

If you have questions or comments, contact us.
Pour toute question ou tout commentaire, nous contacter.
Si tiene dudas o comentarios, contáctenos.

1-800-4-DEWALT • www.dewalt.com

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. ADVERTENCIA: LEASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

INSTRUCTION MANUAL
GUIDE D'UTILISATION
MANUAL DE INSTRUCCIONES

DEWALT®

DW995QD, DW998QD

Cordless Screwdriver

Perceuse-tournevis sans fil

Destornillador inalámbrico – Para todas las herramientas operadas con baterías

DEWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286
(AUG05) Form No. 636425-00 DW998QD Copyright © 2002, 2005 DEWALT

The following are trademarks for one or more DEWALT power tools: the yellow and black color scheme; the “D” shaped air intake grill; the array of pyramids on the handgrip; the kit box configuration; and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DEWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT: 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)

General Safety Rules – For All Battery Operated Tools

WARNING! Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below, may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WORK AREA

- **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical Safety

- **Do not abuse the cord.** Never use the cord to carry the tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Replace damaged cords immediately. Damaged cords may create a fire.
- **A battery operated tool with integral batteries or a separate battery pack must be recharged only with the specified charger for the battery.** A charger that may be suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with another battery.
- **Use battery operated tool only with the specifically designed battery pack.** Use of any other batteries may create a risk of fire.

PERSONAL SAFETY

- **Stay alert, watch what you are doing, and use common sense when operating a power tool.** Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long hair. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts. Air vents often cover moving parts and should also be avoided.
- **Avoid accidental starting. Be sure switch is in the locked or off position before inserting battery pack.** Carrying tools with your finger on the switch or inserting the battery pack into a tool with the switch on invites accidents.
- **Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool on.** A wrench or key that is left attached to a rotating part of the tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** Proper footing and balance enables better control of the tool in unexpected situations.
- **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions.

TOOL USE AND CARE

- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Do not force tool. Use the correct tool for your application.** The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.
- **Do not use tool if switch does not turn it on or off.** A tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect battery pack from tool or place the switch in the locked or off position before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool.** Such preventative safety measures reduce the risk of starting the tool accidentally.
- **Store idle tools out of reach of children and other untrained persons.** Tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like: paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause sparks, burns, or a fire.
- **Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained tools, with sharp cutting edge are less likely to bind and are easier to control.
- **Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tool's operation. If damaged, have the tool serviced before using.** Many accidents are caused by poorly maintained tools.
- **Use only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.** Accessories that may be suitable for one tool may create a risk of injury when used on another tool.

SERVICE

- **Tool service must be performed only by qualified repair personnel.** Service or maintenance performed by unqualified personnel could result in a risk of injury.
- **When servicing a tool, use only identical replacement parts. Follow instructions in the Maintenance section of this manual.** Use of unauthorized parts or failure to follow Maintenance Instructions may create a risk of shock or injury.

Additional Specific Safety Rules

- **Hold tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** Contact with a “live” wire will make exposed metal parts of the tool “live” and shock the operator.

CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

WARNING: Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead-based paints,
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically-treated lumber (CCA).

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- **Avoid prolonged contact with dust from power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities. Wear protective clothing and wash exposed areas with soap and water.** Allowing dust to get into your mouth, eyes, or lay on the skin may promote absorption of harmful chemicals.

WARNING: Use of this tool can generate and/or disburse dust, which may cause serious and permanent respiratory or other injury. Always use NIOSH/OSHA approved respiratory protection appropriate for the dust exposure. Direct particles away from face and body.

- The label on your tool may include the following symbols. The symbols and their definitions are as follows:

V.....volts	Aamperes
Hz.....hertz	Wwatts
minminutes	~alternating current
====direct current	n _ono load speed
☐Class II Construction	⊕earthing terminal
▲safety alert symbol	.../min.....revolutions per minute

Important Safety Instructions for Battery Packs

Your tool uses a DEWALT battery pack. When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage: Extended Run-Time battery packs deliver more run-time than standard battery packs. Consult the chart at the end of this manual for compatibility of chargers and battery packs.

NOTE: Your tool will accept either standard or Extended Run Time battery packs. However, be sure to select proper voltage. Batteries slowly lose their charge when they are not on the charger, the best place to keep your battery is on the charger at all times.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.
- **A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This does not indicate a failure. However, if the outer seal is broken and this leakage gets on your skin:
 - a. Wash quickly with soap and water.
 - b. Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar.
 - c. If battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (Medical note: The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)
- Charge the battery packs only in DEWALT chargers.
- **DO NOT splash or immerse in water or other liquids.**
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 105°F (such as outside sheds or metal buildings in summer).**

DANGER: Electrocutation hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.

NOTE: Battery storage and carrying caps are provided for use whenever the battery is out of the tool or charger. Remove cap before placing battery in charger or tool.

WARNING: Fire hazard. Do not store or carry battery so that metal objects can contact exposed battery terminals. For example, do not place battery in aprons, pockets, tool boxes, product kit boxes, drawers, etc., with loose nails, screws, keys, etc. without battery cap. Transporting batteries can possibly cause fires if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials such as keys, coins, hand tools and the like. The US Department of Transportation Hazardous Material Regulations (HMR) actually prohibit transporting batteries in commerce or on airplanes (i.e., packed in suitcases and carry-on luggage) UNLESS they are properly protected from short circuits. So when transporting individual batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.

The RBRC™ Seal

The RBRC™ (Rechargeable Battery Recycling Corporation) Seal on the nickel-cadmium battery (or battery pack) indicates that the costs to recycle the battery (or battery pack) at the end of its useful life have already been paid by DEWALT. In some areas, it is illegal to place spent nickel-cadmium batteries in the trash or municipal solid waste stream and the RBRC program provides an environmentally conscious alternative.

RBRC™ in cooperation with DEWALT and other battery users, has established programs in the United States to facilitate the collection of spent nickel-cadmium batteries. Help protect our environment and conserve natural resources by returning the spent nickel-cadmium battery to an authorized DEWALT service center or to your local retailer for recycling. You may also contact your local recycling center for information on where to drop off the spent battery.

RBRC™ is a registered trademark of the Rechargeable Battery Recycling Corporation.

Important Safety Instructions for Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: This manual contains important safety instructions for battery chargers.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.

DANGER: Electrocutation hazard. 120 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects.

WARNING: Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger.

CAUTION: Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT nickel cadmium rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.

CAUTION: Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **An extension cord must have adequate wire size (AWG or American Wire Gauge) for safety.** The smaller the gauge number of the wire, the greater the capacity of the cable, that is 16 gauge has more capacity than 18 gauge. When using more than one extension to make up the total length, be sure each individual extension contains at least the minimum wire size.

Recommended Minimum Wire Size for Extension Cords

Total Length of Cord						
25 ft.	50 ft.	75 ft.	100 ft.	125 ft.	150 ft.	175 ft.
7.6 m	15.2 m	22.9 m	30.5 m	38.1 m	45.7 m	53.3 m
Wire Size AWG						
18	18	16	16	14	14	12

- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug — have them replaced immediately.**
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorized service center.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard household electrical power (120 Volts). Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

Using Automatic Tune-Up™ Mode

The Automatic Tune-Up™ Mode equalizes or balances the individual cells in the battery pack allowing it to function at peak capacity. Battery packs should be tuned up weekly or after 10 charge/discharge cycles or whenever the pack no longer delivers the same amount of work. To use the Automatic Tune-Up™, place the battery pack in the charger and leave it for at least 8 hours. The charger will cycle through the following modes.

1. The red light will blink continuously indicating that the 1-hour charge cycle has started.
2. When the 1-hour charge cycle is complete, the light will stay on continuously and will no longer blink. This indicates that the pack is fully charged and can be used at this time.
3. Whenever the pack is left in the charger after the initial 1-hour charge, the charger will use the Automatic Tune-Up™ Mode. This mode continues up to 8 hours or until the individual cells in the battery pack are equalized. The battery pack is ready for use and can be removed at any time during the Tune-Up™ Mode.

- Recharger le bloc-piles lorsqu'il ne produit plus assez de puissance pour effectuer un travail qu'il faisait facilement auparavant. NE PAS CONTINUER à utiliser dans ces conditions. Suivre la méthode de rechargement. Il est aussi possible de recharger partiellement un bloc-piles vide si nécessaire sans effet adverse pour le bloc-piles.
- Sous certaines conditions, lorsque le chargeur est enfi ché au bloc d'alimentation, les contacts de charge exposés à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuit s par des corps étrangers. Les corps étrangers de nature conductrice telle que, mais pas limité à, la paille de fer, les feuilles d'aluminium, ou tout accumulation de particules métalliques doivent être tenus éloignés des cavités du chargeur. Toujours débrancher le chargeur du bloc d'alimentation lorsque le bloc-pile n'y est pas inséré au avant de le nettoyer.
- Ne pas congeler ou immerger le chargeur de pile dans l'eau ou tout autre liquide.

▲ AVERTISSEMENT : *Risques de choc électrique. Ne jamais laisser de liquide s'infiltrer à l'intérieur du chargeur afin d éviter les risques de choc électrique.*

▲ MISE EN GARDE : *Ne jamais tenter d'ouvrir le bloc-piles pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier plastique du bloc-piles casse ou se fend, le retourner à un centre de service pour y être recyclé.*

Installation et retrait du bloc-piles (Fig. 2, 3)

NOTA : S'assurer que le bloc-piles est entièrement chargé.

▲ MISE EN GARDE : *Verrouiller la gâchette avant de retirer ou installer la pile.*

Pour installer le bloc-piles dans la poignée de l'outil, aligner la base de l'outil sur la rainure à l'intérieur de la poignée et faire glisser le bloc fermement dans la poignée jusqu'à ce qu'un son de verrouillage se fasse entendre (Fig. 2).

Pour retirer le bloc-piles de l'outil, appuyer sur les boutons de dégagement et tirer fermement sur le bloc-piles pour le retirer de la poignée de l'outil. L'insérer dans le chargeur tel qu'indiqué dans la section du présent manuel qui traite du chargeur.

Important!

L'utilisateur ne peut réparer ni le chargeur ni les pièces qu'il renferme. Il faut donc en confier la réparation à un centre de service autorisé afin d'éviter d'endommager les composants internes du chargeur qui sont sensibles à la statique.

BIEN LIRE TOUTES LES DIRECTIVES DU PRÉSENT GUIDE RELATIVES AU CHARGEUR AVANT DE CHARGER L'ENSEMBLE DE PILES.

Toujours utiliser l'ensemble de piles approprié (celui fourni avec l'outil ou un ensemble de rechange identique). Ne jamais utiliser un autre type de piles. Cela endommagera l'outil et cela présente des risques.

Interrupteur à régulateur de vitesse

Enfoncer l'interrupteur à détente pour actionner l'outil. Pour l'arrêter, relâcher l'interrupteur à détente. L'outil comporte un frein. Le mandrin s'immobilise dès qu'on relâche compl tement l'interrupteur à détente.

Le régulateur de vitesse permet de choisir la vitesse qui convient le mieux à la tâche. Plus on enfonce la détente, plus la vitesse de l'outil augmente. Se servir des vitesses basses pour amorcer des trous sans poinçon, pour percer des métaux ou du plastique, pour visser et percer de la céramique ou pour effectuer toute tâche nécessitant un couple élevé. Les vitesses élevées conviennent mieux au perçage du bois et des agglomérés, ainsi que pour se servir d'accessoires de ponçage et de polissage. Afin de maximiser la durée de l'outil, utiliser le régulateur de vitesse seulement pour amorcer des trous ou pour visser.

NOTE : Il est déconseillé de se servir simultanément du régulateur de vitesse et du mode de fonctionnement continu. Cela risque d'endommager l'interrupteur.

Inverseur de marche (Fig. 3)

L'inverseur de marche détermine le sens de fonctionnement de l'outil et permet de le verrouiller en position hors tension. Pour actionner la marche avant, relâcher l'interrupteur à détente et enfoncer l'inverseur de marche vers la droite. Pour actionner la marche arrière, relâcher l'interrupteur à détente et enfoncer l'inverseur de marche vers la gauche. La position centrale correspond au verrouillage de l'outil. Ne pas oublier de relâcher l'interrupteur avant de modifier la position de l'inverseur.
NOTE : On peut entendre un déclic lorsqu'on démarre l'outil après en avoir modifié le sens de rotation. Il s'agit d'une situation normale qui ne pose aucun problème.

Deux gammes de vitesses

Les deux gammes de vitesses de l'outil en augmente la polyvalence. Pour choisir les basses vitesses et le couple élevé, mettre l'outil hors tension et en attendre l'immobilisation. Faire glisser le levier de vitesses vers l'avant (vers le mandrin). Pour choisir les vitesses élevées et le faible couple, mettre l'outil hors tension et en attendre l'immobilisation. Faire glisser le levier de vitesses vers l'arrière (loin du mandrin).
NOTE : Ne pas changer de gamme de vitesses lorsque l'outil fonctionne. Lorsque le changement de gamme s'effectue difficilement, s'assurer que le levier soit compl tement vers l'avant ou vers l'arrière.

Lubrification

L'outil a été lubrifié en usine. Il faut le retourner au bout de deux à six mois, selon l'utilisation qui en a été faite, à un centre de service ou à un atelier d'entretien autorisé afin d'en effectuer une inspection, une lubrification et un nettoyage complets. Les outils constamment utilisés doivent être lubrifiés plus souvent. De plus, les outils rangés pendant de longues périodes doivent être relubrifi s avant de s'en servir de nouveau.

Réparations

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'entretien et les réglages doivent être réalisés par un centre de réparation en usine DeWALT, un centre de réparation autorisé DeWALT ou par un personnel de réparation professionnel. Toujours utiliser des pièces de rechange identiques.

REEMPLACEMENT DES EMBRAYAGES

- Retirer le bâti des embrayages en le dévissant (filet à gauche).
- Fixer l'outil ou le bâti des embrayages dans un  tau. PRENDRE SOIN de ne pas endommager le bâti des embrayages qui est fragile.
- Retirer les anneaux de retenue des embrayages à l'aide d'un très petit tournevis (fig. 4).
- Installer de nouveaux embrayages et de nouveaux anneaux de retenue. Prendre garde d'assembler d'abord la grosse extrémité de l'embrayage intermédiaire vers l'outil, puis le ressort. Le ressort doit reposer contre l'embrayage de sortie.

NOTE : Lorsque l'arbre de sortie glisse vers l'intérieur du boîtier des engrenages, retirer celle-ci et pousser l'arbre de sortie vers l'avant de façon à découvrir la rainure de l'anneau de retenue. Remonter le ressort de l'arbre en laissant un maximum de 7 mm (1/4 po) dépasser de l'extrémité de l'arbre.

- Relubrifier les embrayages (consulter le bulletin technique pour connaître les produits lubrifiants DeWALT).

LUBRIFICATION

Tous les roulements à billes et à aiguilles ont été lubrifiés en permanence à l'usine.

LUBRIFICATION DE L'EMBRAYAGE

- Retirer le bâti des embrayages en le dévissant (filet à gauche).
- Enduire légèrement les faces des embrayages.

Entretien

NETTOYAGE : Il est conseillé d'utiliser un boyau d'air pour souffler la poussière hors du boîtier de l'outil à toute les semaines lorsque. Porter des lunettes de sécurité pour effectuer ces travaux. On peut nettoyer les pièces extérieures en plastique à l'aide d'un savon doux et d'un chiffon humide. Même si ces pièces résistent bien aux solvants, NE JAMAIS utiliser de solvants.

NETTOYAGE DU CHARGEUR

▲ AVERTISSEMENT : *Débrancher le chargeur de la prise de courant alternatif avant de le nettoyer. On peut enlever la poussière et la graisse qui se trouve à l'extérieur du chargeur à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse douce à poils non métalliques. Ne pas se servir d'eau ni de liquides nettoyeurs.*

Accessoires

Les accessoires recommandés pour cet outil sont vendus séparément chez les dépositaires locaux ou dans les centres de service autorisés. Pour obtenir plus d'information sur les accessoires, communiquer avec DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, aux  tats-Unis; composer le 1 (800) 4-DeWALT (1-800-433-9258) ou visiter notre site Web www.dewalt.com.

▲ MISE EN GARDE : *L'utilisation de tout accessoire non recommandé peut être dangereuse.*

Garantie limitée de trois ans

DeWALT réparera, sans frais, tout produit défectueux causé par un défaut de matériel ou de fabrication pour une période de trois ans à compter de la date d'achat. La présente garantie ne couvre pas les pièces dont la défectuosité a été caus e par une usure normale ou l'usage abusif de l'outil. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les pièces ou les réparations couvertes par la présente garantie, visiter le site www.dewalt.com ou composer le 1 800 433-9258 (1 800 4-DeWALT). Cette garantie ne s'applique pas aux accessoires et ne vise pas les dommages causés par des réparations effectuées par un tiers. Cette garantie confère des droits légaux particuliers à l'acheteur, mais celui-ci pourrait aussi bénéficier d'autres droits variant d'un état ou d'une province à l'autre.

En plus de la présente garantie, les outils DeWALT sont couverts par notre :

CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN

DeWALT entretiendra l'outil et remplacera les pièces usées au cours d'une utilisation normale et ce, gratuitement, pendant une période d'un an à compter de la date d'achat.

CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT DE DEUX ANS SUR LES BLOC-PILES XRP^{MC}

DC9096, DC9091 et DC9071, et la

GARANTIE DE REMBOURSEMENT DE 90 JOURS

Si l'acheteur n'est pas entièrement satisfait, pour quelque raison que ce soit, du rendement de l'outil électrique, du laser ou de la clouuse DeWALT, celui-ci peut le retourner, accompagné d'un reçu, dans les 90 jours à compter de la date d'achat pour obtenir un remboursement intégral, sans aucun problème.

PRODUIT RÉNOVÉ : Tout produit rénové est couvert par une garantie gratuite d'entretien d'un an. Les garantie de remboursement sous 90 jours et garantie limitée de trois ans ne s'appliquent pas aux produits rénovés.

REEMPLACEMENT GRATUIT DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT : Si les étiquettes d'avertissement deviennent illisibles ou sont perdues, composer le 1 800 4-DeWALT pour en obtenir le remplacement gratuit.

Reglas generales de seguridad

▲ ¡ADVERTENCIA! Lea y comprenda todas las instrucciones. No hacerlo puede originar riesgos de choque  lectrico, incendio y lesiones personales de gravedad.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las bancadas desordenadas y las zonas oscuras propician los accidentes.*
- No opere herramientas  lectricas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas  lectricas producen chispas que pueden originar la ignición del polvo o los vapores.*
- Mientras opere una herramienta  lectrica, mantenga lejos a los observadores, niños y visitantes.** Las distracciones pueden ocasionar que pierda el control.*

SEGURIDAD ELÉCTRICA

- No maltrate el cable. Nunca lleve la herramienta por el cable. Mantenga el cable alejado de las fuentes de calor, el aceite, las orillas afiladas o las piezas en movimiento. Cambie inmediatamente los cables dañados.** Los cables dañados pueden provocar un incendio.*
- Una herramienta que funciona con baterías integrales o con una batería separada sólo deben recargarse con el cargador de baterías especificado.** Un cargador puede ser adecuado para un tipo de baterías y, sin embargo, crear riesgo de incendio cuando se usa con otras.*
- Las herramientas que operan con baterías se deben utilizar sólo con baterías diseñadas especialmente.** La utilización de otras baterías comporta riesgo de incendio.*

SEGURIDAD PERSONAL

- Al utilizar una herramienta  lectrica, est  atento, concéntrese en lo que hace y aplique el sentido común. No utilice la herramienta si se encuentra fatigado o bajo la influencia de drogas, alcohol o fármacos.** Mientras se utilizan herramientas  lectricas, basta un instante de distracción para sufrir lesiones graves.*
- Lleve ropa adecuada. No utilice ropa suelta ni joyas. Recójase el cabello largo. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes apartados de las piezas en movimiento.** Las partes móviles pueden atrapar las prendas de vestir sueltas, las joyas y el cabello. Los orificios de ventilación suelen cubrir piezas en movimiento, por lo que también se deben evitar.*
- Evite puestas en marcha accidentales. Antes de insertar la batería asegúrese de que el interruptor está en posición de bloqueo o de apagado.** Transportar herramientas con el dedo sobre el interruptor o insertar la batería en la herramienta con el interruptor en posición de encendido favorece los accidentes.*
- Antes de poner en marcha la herramienta, retire las llaves de ajuste.** Una llave que se deje en una pieza giratoria de la herramienta puede provocar lesiones.*
- No ponga en peligro su estabilidad. Manténgase siempre bien apoyado y equilibrado.** Un buen apoyo y equilibrio permiten controlar mejor la herramienta si se produce algún imprevisto.*
- Utilice el equipo de seguridad. Lleve siempre lentes protectores.** Cuando sea adecuado, también se debe usar mascarilla antipolvo, zapatos de suela antideslizante, casco o protectores auditivos.*

USO Y CUIDADOS DE LA HERRAMIENTA

- Utilice abrazaderas u otro elemento adecuado para sujetar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Sujetar la pieza con la mano o contra el cuerpo es inestable y facilita la pérdida de control.*
- No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta correcta para cada aplicación.** La herramienta correcta hace el trabajo mejor y más seguro dentro del rango para el que se ha diseñado.*
- No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga.** Cualquier herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y se debe reparar.*
- Desconecte la batería de la herramienta o ponga el interruptor en posición de bloqueo o de apagado antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar la herramienta.** Estas medidas de seguridad preventiva reducen el riesgo de poner en marcha la herramienta accidentalmente.*
- Cuando no las utilice, guarde las herramientas fuera del alcance de los niños o de cualquier persona no capacitada.** Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.*
- Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos m talicos tales como: clips, monedas, llaves, clavos, tornillos y otros objetos pequeños de metal que pueden hacer contacto entre una terminal y otra.** Un cortocircuito entre terminales de batería puede ocasionar chispas, quemaduras o un incendio.*
- Cuide las herramientas. Conserve las herramientas de corte afiladas y limpias.** Unas herramientas adecuadamente cuidadas y con los bordes de corte afilados se deforman menos y son más fáciles de controlar.*
- Compruebe si las piezas móviles se desalinean o deforman, si hay alguna pieza rota o cualquier otra circunstancia que pueda afectar la operación de la herramienta. Si la herramienta está dañada, h gala reparar antes de usarla.** Muchos accidentes los provocan unas herramientas mal cuidadas.*
- Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante para su modelo.** Un mismo accesorio puede ser adecuado para una herramienta, pero peligroso si se usa en otra.*

SERVICIO

- El servicio a la herramienta sólo debe realizarlo personal cualificado.** El servicio o mantenimiento realizados por personal no calificado puede dar como resultado un riesgo de lesiones.*
- Al proceder al mantenimiento de una herramienta, utilice únicamente refacciones idénticas. Siga las instrucciones de la sección “Mantenimiento” de este manual.** La utilización de piezas no autorizadas o no respetar las Instrucciones de mantenimiento puede suponer un peligro de choque  lectrico o de lesiones.*

Normas específicas de seguridad adicionales

- Sujete la herramienta por las superficies aislantes si lleva a cabo una operación en que la herramienta puede tocar un conductor oculto.** El contacto con un conductor activo provocará que las piezas métalicas de la herramienta conduzcan electricidad y que el operador reciba una descarga  lectrica.*

▲PRECAUCIÓN: *Cuando no se use, guarde la herramienta en posición horizontal sobre una superficie estable, donde no interrumpa el paso o provoque una ca da.* Algunas herramientas con baterías grandes se sostienen sobre la batería, pero pueden caer fácilmente.

▲ADVERTENCIA: *Parte del polvo generado al lij r, serrar, esmerilar o taladrar, así como al realizar otras actividades del sector de la construcción, contienen productos químicos que pueden producir cáncer, defectos congénitos u otras afecciones reproductivas. Ejemplos de esas sustancias químicas son:*


- plomo procedente de pinturas basadas en plomo,*
-  xido de silicio cristalino procedente de ladrillos, cemento y otros productos de mampostería, y*
- arsénico y cromo procedentes de madera tratada químicamente (CCA).*

El peligro derivado de estas exposiciones que usted enfrente varía en función de la frecuencia con que se realice este tipo de trabajo. Para reducir la exposición a esas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y llevando equipos de seguridad aprobados, como mascarillas antipolvo especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.

- Evite el contacto prolongado con el polvo procedente del lijado, serrado, esmerilado y taladrado  lectricos, así como de otras actividades del sector de la construcción. Lleve ropa protectora y lave con agua y jabón las zonas expuestas.** Si permite que el polvo se introduzca en la boca u ojos o quede sobre la piel, puede favorecer la absorción de productos químicos peligrosos.*

▲ADVERTENCIA: *La utilización de esta herramienta puede originar polvo o dispersarlo, lo que podría causar daños graves y permanentes al sistema respiratorio, así como otras lesiones. Siempre use protección respiratoria aprobada por NIOSH/OSHA, apropiada para su uso en condiciones de exposición al polvo. Procure que las partículas no se proyecten directamente sobre su rostro o su cuerpo.*

- La etiqueta de la herramienta puede incluir los símbolos siguientes. A continuación se indican los símbolos y sus definiciones.*

V	volts	A.....	amperes
Hz	hertz	W	watts
min.....	minutos	corriente alterna
====corriente directa	n ₀velocidad sin carga
construcción de Clase II	terminal a tierra
.../min.....revoluciones por minuto	símbolo de advertencia de seguridad

Instrucciones importantes de seguridad para las baterías

Su herramienta usa una batería DeWALT. Cuando mande a pedir unidades de alimentación, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje: las unidades de alimentación Extended Run-Time (de duración prolongada) tienen una duración mayor que las unidades de alimentación regulares. Consulte el cuadro al final de este manual para ver la compatibilidad entre cargadores y unidades de alimentación.

NOTA: Su herramienta puede utilizar unidades de alimentación tradicionales o de tiempo de operación extendido. Sin embargo, asegúrese de seleccionar el voltaje apropiado. Las baterías pierden su carga lentamente cuando no se encuentran en el cargador. El mejor lugar para almacenar la batería es en el cargador, en todo momento.

La batería no viene completamente cargada de fábrica. Antes de usar la batería y el cargador, lea estas instrucciones de seguridad. A continuación, siga los procedimientos de carga indicados.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- No incinere la batería, aun en el caso de que está muy dañada o completamente descargada.** La batería puede explotar en el fuego.*
- En condiciones de temperatura o de uso extremos, puede presentarse un ligero goteo del líquido de la batería. Esto no indica la existencia de un defecto. Sin embargo, si se rompe el sello externo y su piel llegase a entrar en contacto con este líquido, siga estas indicaciones:***
 - Lave rápidamente la zona afectada con agua y jabón.*
 - Neutralice con un ácido débil, como jugo de limón o vinagre.*

CAMBIO DE EMBRAGUES

1. Retire la cubierta del embrague destornillando en el sentido de las manecillas del reloj (cuerda izquierda).
2. Sujete la herramienta o la carcasa del embrague en una prensa o un tornillo de banco. TENGA CUIDADO, la carcasa se puede dañar fácilmente.
3. Quite los seguros Ω con un destornillador pequeño (observe la figura 4).
4. Instale embragues nuevos y seguros nuevos. Sea cuidadoso al ensamblar el extremo grande del embrague intermedio en la unidad y después el resorte. El interruptor de resorte debe quedar contra el embrague de salida.

NOTA: Si la flecha de salida se desliza hacia el interior de la caja de engranes, saque la caja de engranes y empuje la flecha de salida hacia adelante para exponer el canal del anillo de retención. Re ensamble el resorte del la flecha muerta y no permita que se proyecte más de 6 mm (1/4") del extremo.

5. Relubrique los embragues. (Consulte el boletín de partes para identificarlos lubricantes DeWALT).

LUBRICACIÓN

Todos los baleros, de bolas y de agujas se lubrican en la fábrica para la duración de éstos.

LUBRICACIÓN DEL EMBRAGUE

1. Quite la carcasa del embrague destornillándola (cuerda izquierda).
2. Cepille ligeramente las caras del embrague.

Mantenimiento

▲ **LIMPIEZA:** Limpie la mugre y el polvo de todas las rendijas de ventilación con aire seco por lo menos una vez a la semana. Utilice anteojos de seguridad cuando realice esta operación. Las partes de plástico externas se pueden limpiar con un trapo húmedo y detergente suave. Aún cuando estas partes son altamente resistentes a los solventes, NUNCA los utilice.

Instrucciones de limpieza para el cargador:

▲ **ADVERTENCIA:** Desconecte el cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo. Se puede eliminar la mugre y la grasa del exterior del cargador con un trapo o un cepillo no metálico. No utilice agua ni soluciones limpiadoras.

Accesorios

Los accesorios que se recomiendan usar con su herramienta están disponibles a un costo adicional en su centro de servicio local. Si usted necesita ayuda para encontrar un accesorio para su herramienta, contacte a: DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286, llame al 1-800-4-DeWALT (1-800-433-9258) o visite nuestro sitio web www.dewalt.com.

▲ **PRECAUCIÓN:** El uso de cualquier accesorio no recomendado para emplearse con su herramienta puede ser peligroso.

Póliza de Garantía

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:

Sello o firma del Distribuidor.

Nombre del producto: _____ Mod./Cat.: _____

Marca: _____ Núm. de serie: _____

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto: _____

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto: _____

Este producto está garantizado por un año a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado.

Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

EXCEPCIONES.

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

Garantía limitada por tres años

DeWALT reparará, sin cargo, cualquier falla que surja de defectos en el material o la fabricación del producto, por hasta tres años a contar de la fecha de compra. Esta garantía no cubre fallas de las piezas causadas por su desgaste normal o abuso a la herramienta. Para mayores detalles sobre la cobertura de la garantía e información acerca de reparaciones realizadas bajo garantía, visítenos en www.dewalt.com o llámenos al 1 800 433-9258 (1-800-4-DeWALT). Esta garantía no aplica a accesorios o a daños causados por reparaciones realizadas o intentadas por terceros. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, además de los cuales puede tener otros dependiendo del estado o la provincia en que se encuentre.

Además de la garantía, las herramientas DeWALT están cubiertas por:

1 AÑO DE SERVICIO GRATUITO

DeWALT mantendrá la herramienta y reemplazará las piezas gastadas por su uso normal, sin cobro, en cualquier momento durante un año a contar de la fecha de compra.

2 AÑOS DE SERVICIO GRATUITO PARA UNIDADES DE ALIMENTACIÓN XRP^{MC}

DC9096, DC9091 y DC9071

GARANTÍA DE REEMBOLSO DE SU DINERO POR 90 DÍAS

Si no está completamente satisfecho con el desempeño de su máquina herramienta, láser o clavadora DeWALT, cualquiera sea el motivo, podrá devolverlo hasta 90 días de la fecha de compra con su recibo y obtener el reembolso completo de su dinero – sin necesidad de responder a ninguna pregunta.

PRODUCTO REACONDICIONADO: Los productos reacondicionados están cubiertos bajo la Garantía de 1 Año de Servicio Gratuito. La Garantía de 90 Días de Reembolso de su Dinero y la Garantía Limitada de Tres Años no aplican a productos reacondicionados.

SUSTITUCIÓN GRATUITA DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA: Si las etiquetas de advertencia se vuelven ilegibles o se pierden, llame al 1-800-4-DeWALT para conseguir gratuitamente otras de repuesto.

PARA REPARACIÓN Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS, FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO

CULIACAN, SIN Av. Nicolás Bravo #1063 Sur - Col. Industrial Bravo	(667) 7 12 42 11
GUADALAJARA, JAL Av. La Paz #1779 - Col. Americana Sector Juárez	(33) 3825 6978
MEXICO, D.F. Eje Central Lázaro Cárdenas No. 18 Local D, Col. Obrera	(55) 5588 9377
MERIDA, YUC Calle 63 #459-A - Col. Centro	(999) 928 5038
MONTERREY, N.L. Av. Francisco I. Madero No.831 - Col. Centro	(81) 8375 2313
PUEBLA, PUE 17 Norte #205 - Col. Centro	(222) 246 3714
QUERETARO, QRO Av. Madero 139 Pte. - Col. Centro	(442) 214 1660
SAN LUIS POTOSI, SLP Av. Universidad 1525 - Col. San Luis	(444) 814 2383
TORREON, COAH Blvd. Independencia, 96 Pte. - Col. Centro	(871) 716 5265
VERACRUZ, VER Prolongación Díaz Mirón #4280 - Col. Remes	(229) 921 7016
VILLAHERMOSA, TAB Constitución 516-A - Col. Centro	(993) 312 5111

PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: (55) 5326 7100

Especificaciones	Volaje	RPM
DW998QD	18,0	0-650 - 0-1850

IMPORTADOR: DeWALT S.A. DE C.V.
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS, 3A. SECCIÓN, CP 05120
DELEGACIÓN CUAJIMALPA, MÉXICO, D.F.
TEL. 5 326 7100
R.F.C.: BDE810626-1W7

Para servicio y ventas consulte
"HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS"
en la sección amarilla.



Battery	Output	Chargers/Charge Time – Chargeurs/Durée de charge (Minutes) – Cargadores de baterías/Tiempo de carga (Minutos)															
		120 Volts								12 Volts							
Cat Number	Voltage	DW9106	DW9118	DW9107	DW9108	DW9116	DW9216	DW9117	DW9111	DC011	DW0249	DW0246	DW9109				
DW0242	24	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
DC9096	18	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
DW9096	18	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
DW9098	18	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
DW9099	18	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
DC9091	14.4	90	115	60	60	60	60	20	60	60	60	X	60				
DW9091	14.4	45	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45				
DW9094	14.4	60	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30				
DC9071	12	90	115	60	60	60	60	20	60	60	X	X	60				
DW9071	12	60	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45				
DW9072	12	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30				
DW9050	12	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
DW9061	9.6	60	90	45	45	45	45	15	45	45	X	X	45				
DW9062	9.6	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30				
DW9048	9.6	40	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
DW9057	7.2	45	60	30	30	30	30	12	30	30	X	X	30				

X Indicates that the battery pack is not compatible with that specific charger.

X indique que le bloc-piles n'est pas compatible avec ce chargeur.

Una "X" indica que el paquete de baterías no es compatible con ese determinado cargador.

**All charge times are approximate. Actual charge time may vary.
Read the instruction manual for more specific information.**

Les durées de charge sont approximatives; la durée de charge réelle peut varier.
Lire le manuel d'utilisation pour obtenir des renseignements plus précis.

El tiempo de duración de carga es aproximado; la duración de carga real puede variar.
Lea el manual de instrucciones para obtener información más precisa.

Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>